



安全理事会

Distr.: General
7 November 2017
Chinese
Original: English

2017 年 11 月 6 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨随函附上南苏丹共和国总统萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特阁下于 2017 年 11 月 1 日和 2 日在喀土穆访问结束时发表的联合公报(见附件)。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

奥马尔·达哈卜·法德勒·穆罕默德(签名)



2017 年 11 月 6 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

[原文：阿拉伯文]

11 月 2 日发表的关于南苏丹共和国总统阁下访问喀土穆的最后公报

应苏丹共和国总统奥马尔·哈桑·艾哈迈德·巴希尔先生阁下的盛情邀请，南苏丹共和国总统萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特先生阁下率领一个高级代表团于 2017 年 11 月 1 日和 2 日访问了苏丹。巴希尔总统站在欢迎代表团的前列，并给予了与两国间特殊关系相称的慷慨款待。

两位总统举行了闭门会议。作为合作协议缔约方的一些委员会也举行了会议。部长和官员们与其对应方举行了双边会议，以详细讨论共同关心的问题。

随后，两国代表团共同举行了正式讨论会，根据两国对 2012 年 9 月 27 日签署的合作协议的承诺，探讨了双边关系中的各个方面问题。双方在会谈过程中表现出了协商一致的精神，就并手头的政治、安全、经济、商业和人道主义问题达成了共同理解。

双方还探讨了区域和国际两级局势的发展情况。成果如下：

一. 政治和外交关系中的合作

- 双方一致认为需要加快落实 2012 年 9 月 27 日签署的合作协议。
- 双方强调需要加快联合边境委员会和联合划界委员会的工作。
- 他们商定加快召集由两国外交部组成的政治协商委员会。他们还商定签署一项关于外交培训的谅解备忘录。苏丹再次承诺在外交的各个方面帮助培训南苏丹的外交人员。
- 他们商定，2015 年 8 月在亚的斯亚贝巴签署的和平协议应成为南苏丹即将达成的政治协议的基础。他们强调，非洲联盟和政府间发展管理局(伊加特)在解决非洲大陆的冲突方面可以发挥关键作用。
- 苏丹表示将继续履行苏丹、南苏丹和粮食及农业组织(粮农组织)三方协议规定的义务，这将使人道主义援助能够通过苏丹领土抵达南苏丹。
- 双方再次承诺在区域和国际论坛上相互支持。

二. 军事、安全及警务合作

- 联合政治与安全机制召开了会议，并决定加强自身及其各小组委员会的工作。
- 会议决定根据该机制 2015 年 10 月 14 日会议作出的决定，立即开始建立安全非军事区。会议指示联合核查与监测机制和联合军事委员会在非洲联盟和联合国阿卜耶伊临时安全部队(联阿安全部队)协助下，立即开始核查在安全

非军事区以外重新部署的行动，并按照商定标准，转递其中一方就另一方在安全非军事区各个地方实施的违反行为提出的指责。

- 会议授权在过境点问题联合技术委员会做出的必要安排完成之后，实施开放边界过境点的第一阶段。
- 会议赞同实施联合政治与安全机制 2016 年 6 月 5 日喀土穆会议和 2017 年 5 月 15 日亚的斯亚贝巴会议分别做出的决定。
- 双方承诺在该日期之后的一个月內或至迟在 2017 年 12 月 31 日之前落实会议的成果，以防止延误。
- 苏丹共和国警察总局局长和南苏丹警察总监签署了会议记录。

三. 经济、贸易和石油方面的合作

- 双方商定通过以下措施加强经济、贸易和石油方面的合作：
 - 团结州的油田将恢复生产，用于此目的必要文件将完成。南苏丹的生产油田将通过苏丹港的港口设施获得开展业务所需的材料和设备。
 - 双方商定建立各种机制，按照《石油和有关经济事务协定》来清偿债务。
 - 在商定的行动领域內，为南苏丹国的雇员提供培训和能力建设机会。
 - 将制定各种安排，支付在分离以前曾在公共部门工作过的退休人员应得的款项。
 - 南苏丹共和国政府承诺支付南苏丹在石油欠款和过渡财政安排等方面欠苏丹的债务。
 - 南苏丹政府表示将尽最大努力确保归还苏丹国民在南苏丹共和国境内拥有的所有私人财产。
 - 双方商定与区域和国际机构一道做出共同努力，为联合区域项目提供资金。
 - 双方商定，将把有关经济各个方面的公私伙伴关系和私营部门发展的经验移交给南苏丹，并建立一个包括两国在內的联合工商理事会。
 - 双方商定支持私营部门，并建立关于边界的联合项目，以支持两国间的和平与稳定。
- 两国强调必须与非洲联盟一道恢复联合行动，以期免除苏丹因承诺实施“零点方案”、从而承担全部外债而欠下的债务。
- 两国的工商业联合会签署了谅解备忘录。

四. 媒体合作

- 就这一主题进行讨论以后，双方签署了关于媒体的谅解备忘录。

五. 联合讨论会

- 奥马尔·哈桑·艾哈迈德·巴希尔总统阁下强调，他致力于南苏丹的稳定，并希望南苏丹能够克服目前的危机。苏丹将在双边层面不遗余力并通过伊加特推动南苏丹的和平。
- 他表示，苏丹将继续接纳南苏丹受战争影响的人，苏丹领土将向人道主义援助过境运进该国开放。苏丹不会允许从苏丹领土上发起针对南苏丹的任何敌对行为。
- 他叙述了苏丹的政治事态发展，特别是全国对话的经验。他说，苏丹将支持南苏丹的全国对话。
- 他指出，苏丹支持伊加特在促进南苏丹的安全与和平方面发挥的作用，并赞同其发出的在该国全面停火的呼吁。
- 他指出，取消苏丹的经济制裁可能会对苏丹与南苏丹在政治和经济等领域的关系产生积极影响。
- 萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统阁下欢迎苏丹取消制裁。他感谢苏丹向人道主义援助过境开放领土，以及向南苏丹提供这种援助。
- 萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统阁下表示，南苏丹将努力从苏丹成功的对话经验中受益。
- 萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统阁下指出，他将亲自监督两国在 2012 年达成的协议的执行情况。南苏丹不会成为针对苏丹的任何敌对行为的出发点。

访问结束时，萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统阁下感谢奥马尔·巴希尔总统阁下热烈欢迎他的代表团。他表示希望苏丹继续发展繁荣，并且为了同宗的两国人民的利益，希望两国关系将从各个角度向前推进。